

美国第七任总统杰克逊第一次就职演讲 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_\\_E7\\_BE\\_8E\\_E5\\_9B\\_BD\\_E7\\_AC\\_AC\\_E4\\_c95\\_646632.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E7_BE_8E_E5_9B_BD_E7_AC_AC_E4_c95_646632.htm) 安德鲁杰克逊是美国第七任总统。首任佛罗里达州州长、新奥尔良之役战争英雄、民主党创建者之一，杰克逊式民主因他而得名。第二次美英战争中，他坚韧不拔，肯与士兵共甘苦，被誉为“老胡桃木”。在新奥尔良战役中，他率兵大败英军，振奋全国，成为举国闻名的英雄。他第一次竞选总统时失败，第二次才获胜，是美国第一位民主党总统。任内大力加强总统职权，维护联邦统一，颇有政绩，史称“民主政治”，几与第三届总统杰斐逊齐名。 Fellow Citizens: 同胞们： About to undertake the arduous duties that I have been appointed to perform by the choice of a free people, I avail myself of this customary and solemn occasion to express the gratitude which their confidence inspires and to acknowledge the accountability which my situation enjoins. 即将承担通过自由民众的选择而指定我来执行这艰巨责任，我借此惯常而庄严的机会来表达自己由他们对我之信心的感激，并确认我所处位置所要求的责任。 While the magnitude of their interests convinces me that no thanks can be adequate to the honor they have conferred, it admonishes me that the best return I can make is the zealous dedication of my humble abilities to their service and their good. 他们爱我之巨大使我深信没有任何足以感激他们授予我的荣耀，同时我被告戒我所能做的最好回报就是把我那微薄的能力热情地贡献于他们，造

福他们。 As the instrument of the Federal Constitution it will devolve on me for a stated period to execute the laws of the United States, to superintend their foreign and their confederate relations, to manage their revenue, to command their forces, and, by communications to the Legislature, to watch over and to promote their interests generally. 作为联邦宪法执行者，在指定期间里我被委托来执行美国的法律，来监督其外交和联盟内的关系，来管理其税收，来指挥其军队，并通过同立法机构的沟通来守卫和促进其总体利益。 And the principles of action by which I shall endeavor to accomplish this circle of duties it is now proper for me briefly to explain. 现在我应该简短阐明我将努力完成此期责任所依赖的行动原则。 Considering standing armies as dangerous to free governments in time of peace, I shall not seek to enlarge our present establishment, nor disregard that salutary lesson of political experience which teaches that the military should be held subordinate to the civil power. 考虑到常备军在和平时代对一个自由的国家有危险，我将不寻求扩大现有的编制，也不忽略以往政治经验告诉我们军队必须服从于平民政权的有益教训。 The gradual increase of our Navy, whose flag has displayed in distant climes our skill in navigation and our fame in arms. the preservation of our forts, arsenals, and dockyards, and the introduction of progressive improvements in the discipline, and science of both branches of our military service are so plainly prescribed by prudence that I should be excused for omitting their mention sooner than for enlarging on their importance. 我们海军的逐渐增强，其旗帜在遥远的异地展示我们航海技术和武力声名：保留我们

的堡垒，军库和海军工厂，以及在我们军事机构的两军中引进纪律和科学上的积极改良，这些已被审慎明白地指出而我在此可借口略去提出它们，而非不增大其重要性。 But the bulwark of our defense is the national militia, which in the present state of our intelligence and population must render us invincible. 但是，我们国防的中流砥柱是武装的全国人民，以我们现在的智慧和人口情况，这一定使我们战无不胜。 As long as our Government is administered for the good of the people, and is regulated by their will. as long as it secures to us the rights of person and of property, liberty of conscience and of the press, it will be worth defending. and so long as it is worth defending a patriotic militia will cover it with an impenetrable aegis. 只要我们的政府管理是为人民的利益，并受到他们意愿的调控；只要向我们保证个人和财产的权利，良知和媒体的自由，它就值得被保护；而只要它值得被保护，一个爱国的武装人民将护之以坚不可摧的盾牌。 编辑推荐：[#0000ff>奥巴马胜选演讲文稿](#)  
[#0000ff>克林顿与奥巴马向海外美国人发表2011国庆节致辞](#)  
[#0000ff>奥巴马发表关于美国财政状况的讲话](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问  
[www.100test.com](http://www.100test.com)